

Kamalaambikaayai Kanakamshukaayai (Avarana 4 of Navavarna Krithis)

Ragam: Kambhoji (28th mela janyam)  
ARO: S R2 G3 M1 P D2 S ||  
AVA: S N2 D2 P M1 G3 R2 S ||  
Talam: Khanda Ata talam  
Composer: Muthuswami Dikshitar  
Version: D.K. Jayaraman

Pallavi

Kamalaambikaayai Kanakaamshukaayai  
Karpura Vidikaayai Namaste Namaste

Anupallavi

Kamalaa Kaanta Anujaayai Kaameshvaryai Ajaayai  
Himagiri Tanujaayai Hreem Kaara Pujaayai  
Kamalaanagara Vihaarinyai Khala Samooha Samhaarinyai  
Kamaneeya Ratna Haarinyai Kali Kalmasha Parihaarinyai

Charanam:

Sakala Saubhaagya Daayakaambhoja Charanaayai  
Samkshobhinyaadi Shaktiyuta Chaturthyaavaranaayai  
Prakata Chaturdasha Bhuvana Bharanaayai  
Prabala Guruguha Sampradaayaantah Karanaayai  
Akalanka Rupa Varnaayai Aparnaayai Suparnaayai  
Sukara Dhruva Chaapa Baanaayai Shobhanakara Manukonaayai  
Sakunkumaadi Lepanaayai Charaacharaadi Kalpanaayai  
Chikura Vijita Neelaghanaayai Chidaananda Purna Ghanaayai

Meaning (From Todd Mc Comb's web page:

<http://www.medieval.org/music/world/carnatic/lyrics/srao/kamala.html>):

*I salute You ("namaste"), Kamalamba.*

*You who wear golden ("kanaka") clothes ("amshuka") and enjoy camphor-flavored ("karpura vidikayai") betel.*

*You are the younger sister ("anujaayai") of Vishnu, the spouse ("kaanta") of Lakshmi ("kamalaa").  
You are Kameshvari, and are the unborn ("ajaayai") one, daughter ("tanujaayai") of Mount ("giri")  
Himalaya, worshiped ("pujaayai") with the sound ("akaara") Hrim.*

*You who reside ("vihaarinyai") in Kamalanagara.*

*You destroy ("samhaarinyai") the lots ("samooha") of dishonest ("khala") ones.*

*You wear lovely ("kamaneeya") golden chains ("ratna haarinyai").*

*You remove ("parihaarinyai") the sins ("kalmasha") we commit in the Kali age.*

*You possess lotus-like ("ambhoja") feet ("charanaayai"), which bestows ("daayaka") all fortune  
("saubhagya").*

*You embody the fourth ("chatur") Avarana containing the ("yuta") Shakti Samkshobhini.*

*You rule ("bharanaayai") the fourteen ("chatur-dasha") manifest ("prakata") worlds ("bhuvana").*

*You are the heart ("antah karanaayai") of the strong ("prabala") tradition ("samprada") to which  
Guruguha belongs.*

*You are of flawless ("a-kalanka") beauty ("roopa") and complexion ("varnaayai").*

*You are called Aparna[1]. You are the bird Hamsa[2] ("suparnaayai").*

*You hold ("druta") in Your charming ("su") hand ("kara") a bow ("baana") and arrows ("chaapa").*

*You are the Chakra containing fourteen Konas or triangles ("manu-konaayai").*

*You are besmeared ("lepanaayai") with Kunkuma ("sa-kunkuma"), etc ("aadi").*

*You are the creator ("kalpanaayai") of movable ("charaa") as well as unmovable ("acharaa")  
phenomena.*

*Your black hair ("chikura") triumphs ("vijitha") over the blue ("neela") clouds ("ghanaayai") are the plenitude[3] ("purna") of consciousness ("chit") and bliss ("ananda").*

Notes

[1] *In Her deep penance and meditation to please Shiva, she refused all food, even the fallen leaf ("parna"), and hence she is called "A-parna".*

[2] *The Prana is envisioned as a wild goose.*

[3] *This represents the grossest manifestation of Shakti belonging to the manifest worlds.*

Notes from Sri Dikshita Kirtana Mala by Sri. A. Sundaram Iyer:

**4<sup>th</sup> Avarana Keertanam:**

*This 4<sup>th</sup> avarana is called Sarva Saubhagyadayaka chakra (given of all auspicious sweetness).*

*He who recites the mantram of this 4<sup>th</sup> avaranam 15 lakh times is sure to achieve all auspicious sweetness by the grace of Sri Lalitambika.*

(4) The fourth Avaranam is Chaturdasaram; the Chakram is Sarvasaubhagyadayaka chakra, 'grants excellence'; the Yogini is Sampradaya Yogini. The mental state is Iswara Vicharam, Chakra Iswari is Tripura Vasini and the Saktis are the fourteen starting with Samkshobhini. [KAMBODHI: Kamalaambikaayai Kanakamshukaayai]

[more notes after the notations...]

Pallavi

Kamalaambikaayai Kanakaamshukaayai  
Karpura Vidikaayai Namaste Namaste

*I salute You ("namaste"), Kamalamba.*

;; pmG M ; P ; ;; |;; DN dp D ;; DP | Pdm mg G | dPd S ; ||  
-- Ka-- ma- laam -- -- bi- kaa- -- -- yai-- -- - --- --

*You who wear golden ("kanaka") clothes ("amshuka") and enjoy camphor-flavored ("karpura vidikayai") betal.*

S,d DN D ; DM P ; | ; ; DN DP ; ; Pdm | MG GR | g r pm mggr ||  
--- Ka- na- kaa- - m -- shu- kaa- -- --- yai- -- - ---- --

S ; ;D DN D ; DP | D ; S ; ; ; R ; RM | GS SR | ; ; RS ||  
Kar -- pu- - - - - ra- Vi- -- di- kaa- -- yai- -- Na-

RP MG GR RS R ; | ; ; Rmg rsS snP D ; | rs D S ; | ; ; ; ; ||  
ma- -- ste- -- -- -- Na-- ma-- --- -- ste-- -- -- --

;; Pdp mg M ; P ; ;; |;; DN dp D ;; DP | Pdm mg G | dPd S ; ||  
-- Ka-- -- ma- laam -- -- bi- kaa- -- -- yai-- -- - --- --

S,d rs N D ; DM P ; | ; ; DN DP ; ; Pdm | MG GR | gSr pm mggr ||  
--- Ka- na- kaa- - m -- shu- kaa- -- --- yai- -- - ---- --

S ; ;D Drs N D ; DP | PD S ; ; ; R ; RM | GS SR | ; ; RS ||  
Kar -- pu- - - - - ra- Vi- -- di- kaa- -- yai- -- Na-

RP MG G ,r RS SR | ; ; rgmg rsS snP D ; | rs D S ; | ; ; ; ; ||  
ma- -- ste- -- -- -- Na-- ma-- --- -- ste-- -- -- --

Anupallavi

Kamalaa Kaanta Anujaayai Kaameshvaryai Ajaayai  
Himagiri Tanujaayai Hreem Kaara Pujaayai  
Kamalaanagara Vihaarinyai Khala Samooaha Samhaarinyai  
Kamaneeya Ratna Haarinyai Kali Kalmasha Parihaarinyai

*You are the younger sister ("anujaayai") of Vishnu, the spouse ("kaanta") of Lakshmi ("kamalaa").*

:: ;rp M; G; Gmr | R M G S S R Rpm M G | G M M D | P M P; ||  
-- -Ka- ma- laa- --- Kaa- - - nta- --- nu - jaa- - - yai- --

*You are Kameshvari, and are the unborn ("ajaayai") one...*

:: Pdm mgG P; ;; | D; D R S; ;; sn P | D; D R | SD S; ||  
-- Kaa- --- me- -- shva - - ryai- - - A-- jaa- - - yai- --

*You are the daughter ("tanujaayai") of Mount ("giri") Himalaya, ...*

:: SR R; rmG G,r | S,r G S Srg r S , ;,d | D N D D | P M P D ||  
-- Hi- ma- gi - -- ri - - - Ta- nu- - - jaa- -- yai- --

*You are worshiped ("pujaayai") with the sound ("akaara") Hrim.*

DS ;; ;D DN DD | PM P D dm P ;; ;dm | MG G R | RM G S ||  
Hreem -- -- Kaa- -- ra - -- Pu- - - - - jyaa- -- yai- --

:: SR R; rgmg G,r | S,r G S Srg r S , ;,d | rs N D D | P M P D ||  
-- Hi- ma- gi - -- ri - - - Ta- nu- - - jaa- -- yai- --

DS ;; ;D DN DD | PM P D dm P ;; ;dm | MG G R | RM G S ||  
Hreem -- -- Kaa- -- ra - -- Pu- - - - - jyaa- -- yai- --

*You who reside ("vihaarinyai") in Kamalanagara.*

*You destroy ("samhaarinyai") the lots ("samooaha") of dishonest ("khala") ones.*

PM P S S R G- M P; | D P D; dR\_sN, D- D P - D | S ,p D; | S; R; ||  
Kama laa- naga ra Vi haa rin- yai- Kha-la- Sa moo- ha Sam- haa- rin- yai-

*You wear lovely ("kamaneeya") golden chains ("ratna haarinyai").*

*You remove ("parihaarinyai") the sins ("kalmasha") we commit in the Kali age.*

MG Gmr S- S g r -S ssnd | DM pdsr sn D dp dp ppmg | R M G S | Smr R pm ||  
Kama nee-- ya Ra -- tna Haa-- rin- yai--- Ka-li Kal-- ma-sha- Pa ri haa- rin-- yai -

PM P S S R G- M P; | nddp D; dR\_sN, D- D P - D | S ,p D; | S; R; ||  
Kama laa- naga ra Vi haa rin- yai- Kha-la- Sa moo- ha Sam- haa- rin- yai-

MG Gmr S- S g r -S ssnd | DM pdsr sn D dp dp ppmg | R M G S | Smr gr pm ||  
Kama nee-- ya Ra -- tna Haa-- rin- yai--- Ka-li Kal-- ma-sha- Pa ri haa- rin-- yai -

mgG

--- (Kamalambikayai)

Charanam:

Sakala Saubhaagya Daayakaambhoja Charanaayai  
Samkshobhinyaadi Shaktiyuta Chaturthyaavaranaayai

Prakata Chaturddasha Bhuvana Bharanaayai  
 Prabala Guruguha Sampradaayaantah Karanaayai  
 Akalanka Rupa Varnaayai Aparnaayai Suparnaayai  
 Sukara Dhruta Chaapa Baanaayai Shobhanakara Manukonaayai  
 Sakunkumaadi Lepanaayai Charaacharaadi Kalpanaayai  
 Chikura Vijita Neelaghanaayai Chidaananda Purna Ghanaayai

***You possess lotus-like ("ambhoja") feet ("charanaayai"), which bestows ("daayaka") all fortune ("saubhagya").***

; ; ; rs Sgr G ; ; ; | R G rgmg M ; mr G ; ; | MG RG | GS ; ; ||  
 - - - Sa- ka-- la - - - Sau- - - - - bhaa- - - gya- - - Daa - -

Srg r S, S D DN D ; | D P D ; S ; S ; ; ; | R S R ; | grpm mg G ||  
 ya-- kaam- - - bho- - - - - ja - Cha ra- - - naa-- - - yai- - - -

; ; gr S SR G ; ; ; | R G rgmg M ; R G Mpg | Gmr RG | GS S R ||  
 - - Sa- ka-- la - - - Sau- - - - - bhaa- - - gya- - - Daa - -

rgmg r S, S D rs N D ; | D P D ; S ; S ; ; ; | mgrs R ; | grpm mg G ||  
 ya-- kaam- - - bho- - - - - ja - Cha ra- - - naa-- - - yai- - - -

***You embody the fourth ("chatur") Avarana containing the ("yuta") Shakti Samkshobhini.***

; ; S ; ; ; D ; ; ; | dpD ; ,p P ; nDp M,d | ppmg M ; | ; ; P ; ||  
 - - Sam-- ksho - - bhin- - - yaa - - - di-- Sha- - - - - kti-

D ; D P Pdm M G G R | RG S ; ; ; S pm mgG | G M ; ,d | PM P ; ||  
 ya- ta - Cha-- tur- - - thyaa - - - (a)va- ra-- naa- - - yai- - -

***You rule ("bharanaayai") the fourteen ("chatur-dasha") manifest ("prakata") worlds ("bhuvana").***

; ; ; P D ; DN nd D | ; ; pmpm pdsn d P, ; nd | M ; G ,m | P ; ; ; ||  
 - - - Pra ka- ta - - - - - Cha-- tu-- - - - - r d-- da-- sha- - -

D ; S,d DN D ; D P | Pdm mgG dPd S ; snP | P D D R | SD S ; ||  
 Bhu va- na- - - - - Bha- - - - ra - - - - - naa- - - yai- - -

***You are the heart ("antah karanaayai") of the strong ("prabala") tradition ("samprada") to which Guruguha belongs.***

; ; ; S S,r G ; ; ; | rgmg ,m grG ; ; Gmg G R | R M R S | rsN D P ||  
 - - - Pra ba-- la - - - Gu-- - - ru - - - gu-- - - ha - - - Sam- - -

DR S ; ; ; P ; ; ; | P,m P ; DN dP, ; dm | MG M R | R G G S ||  
 pra- daa- - - yaa- - - ntah- ra- Ka- ra- - - - naa- - - yai- - -

; ; ; mg rSr G ; ; ; | rgmg ,m grG ; ; Gmp G R | R Gmp R S | rsN dp D ||  
 - - - Pra ba-- la - - - Gu-- - - ru - - - gu-- - - ha - - - - Sam- - -

R ,g rS, ; ; nSp ; ; | P,m P ; DN dP, ; dm | MG M R | R G G S ||  
 pra- daa- - - yaa- - - ntah- ra- Ka- ra- - - - naa- - - yai- - -

***You are of flawless ("a-kalanka") beauty ("roopa") and complexion ("varnaayai").***

R ; S,d D ; N ; D ; | ND DP D ; S,p D ; | S ; ; ; | S ; ; ; ||  
A- ka- lan- -- ka- Ru- - - pa- Va-- - - naa--- yai- - -

**You are called Aparna. You are the bird Hamsa ("suparnaayai").**

S ; P ; ; ; dpmg M ; | MN D ; dp N pmM ; G ,m | MP ; ; | P ; ; ; ||  
A pa -- naa-- -- yai -- Su-- par-- -- naa-- -- yai --

**You hold ("druta") in Your charming ("su") hand ("kara") a bow ("baana") and arrows ("chaapa").**

dsP D ; S ; R ; G ; | RG rgM G ,p R,g r S d | rsN DD | PM PD ||  
Su-- ka- ra - Dhru ta- Chaa --- pa-- Baa- -- naa- -- yai- --

**You are the Chakra containing fourteen Konas or triangles (manu-konaayai").**

S ; ; D DN D ; D,m | P ; MP DN DP ; dm | MG GR | RG GS ||  
Sho- -- bha- na- ka- ra - Ma- nu- ko- - - - naa- -- yai- - -

; P D ; S ; R ; G ; | RG rgM G ,p R,g r S d | rsN DD | PM PD ||  
- Su ka- ra - Dhru ta- Chaa --- pa-- Baa- -- naa- -- yai- --

S ; ; D DN D ; D,m | P ; MP DN DP ; dm | MG GR | RG GS ||  
Sho- -- bha- na- ka- ra - Ma- nu- ko- - - - naa- -- yai- - -

**You are besmeared ("lepanaayai") with Kunkuma ("sa-kunkuma"), etc ("aadi").  
You are the creator ("kalpanaayai") of movable ("charaa") as well as unmovable ("acharaa")  
phenomena.**

S - R ; G gpmp gm-P ; M | nD, P ; D - D P - D S ; | sd - D ; pg | GR S ; ||  
Sa kun - ku maa- - di- Le -pa naa- yai Cha raa- cha raa di Kal - pa- naa- yai

**Your black hair ("chikura") triumphs ("vijitha") over the blue ("neela") clouds ("ghanaayai") are the  
plenitude ("purna") of consciousness ("chit") and bliss ("ananda").**

M G G - R RS sr N D- dr | sNd DP d R- s ; sn D dm | pdrs N D | dm ; P ; ||  
Chiku ra Vi ji ta Nee- la gha naa-- yai- Chi- daa - nan - da- Pu--- rna Gha naa- - yai

S - R ; G gpmp gm-P ; M | nD, P ; D - D P - D S ; | sd - D ; pg | GR S ; ||  
Sa kun - ku maa- - di- Le -pa naa- yai Cha raa- cha raa di Kal - pa- naa- yai

M G G - R RS sr N D- dr | sNd DP d R- s ; sn D dm | pdrs N D | dm ; pdnd ||  
Chiku ra Vi ji ta Nee- la gha naa-- yai- Chi- daa - nan - da- Pu--- rna Gha naa- - yai

mpdp  
- - - - (Kamalambikaayai)

---

*Thanks to Mrs. Janaki Krishnamoorthy for the following notes based upon "KritiManiMaalai" (Dikshitar edition) by Ranga Ramanuja Iyengar and "Yantra" by Madhu Khanna (Thames and Hudson Limited, Publishers)*

Sri Chakra, A brief introduction

The Saktam sect of Hinduism approaches the Brahman or Absolute consciousness through the worship of Sri Tripura Sundari, the Supreme Mother. She is the source of all creation. In Her knowledge aspect, She is

called Sri Vidya. The Sri Yantram is the most celebrated of all yantras and is employed in Sri Vidya Upasana. Yantra and mantra together represent the union of space and sound. They are inseparable, with mantra being the soul and yantra being the body of Subtle Sound (Nada Brahman). Yantras are geometric objects (involving shapes of triangle, squares and circles) in either 2 or 3 dimensions.

They are used as an aid in meditation and in tantric worship practices. In most yantras for meditation, the stages of progression from material or gross to subtle are clearly marked. Closed, concentric circuits (mandalas) of various geometric shapes correspond to the planes of consciousness of the sadhaka. Each enclosure is an ascent of one's being, a way station, toward the innermost, the Absolute Unity.

The Sri Yantra is composed of interpenetrating triangles, symbolizing the unity of Siva and Sakti.. The four upward pointing triangles emanate from the Siva Principle and denote the individual soul and its vital energies. The five downward pointing triangles represent the Sakti principle and from them arise the five material elements (Pancha Bhootas, earth, water, fire, air and space). All the vowels and consonants in Sanskrit are inscribed in the vertices of the Sri Yantra. The Sri Yantra also has nine circuits (avaranas). In each of the enclosures specific deities are invoked, each circuit being considered as a cosmological form which supports devata-clusters, or groups of goddesses. The deity-clusters are like veils concealing the yantra's innermost essence. After the sadhaka has invoked all the devatas in the prescribed manner for meditation, he reaches a level of consciousness in which all the devata-circles are fused to become the presiding deity at the center of the yantra. Gradually, this central deity itself disappears and merges into the center of spiritual consciousness, the Bindu (the focal point or center) of the yantra and the highest psychic center between the adept's eyebrows.

A spiritual journey is taken as a pilgrimage in which every step is an ascent to the center, a movement beyond one's limited existence. Traditionally such a journey is mapped in nine stages, and each of these stages corresponds with one of the nine circuits of which the yantra is composed. Starting from the outer square and moving inwards, the nine rings bear specific names, related to their characteristics.

(1) The first Avaranam is Bhoopuram and the Chakram is Trailokyamohana chakra 'enchants the three worlds'; The yogini is Prakata, the mental state of the aspirant is Jagrata, Chakra Iswari is Tripura and the Saktis are 28 that include the ten starting with Anima, the eight starting with Brahmya and the ten Mudra Saktis. [**ANANDA BHAIRAVI: Kamalamba Samrakshatu**]

(2) The second Avaranam is Shodasa Dalam, and the Chakram is Sarvasaparipuraka chakra, 'fulfills all expectations'; The yogini is Gupta Yogini. The mental state is Swapna, the Chakra Iswari is Tripurasi and the Saktis are the sixteen starting with Kamakarshini. [**KALYANI: Kamalambam Bhajare**]

(3) The third Avaranam is Ashtha Dalam; The Chakram is Sarvasamkshobana chakra, 'agitates all'; the Yogini is Gupta Tara Yogini. The mental state is Sushupti, the Chakra Iswari is Tripura Sundari and the Saktis are the eight starting with Ananga Kusuma. [**SHANKARABHARANAM: Shree Kamalaambikayaa Kataakshitoham**]

(4) The fourth Avaranam is Chaturdasaram; the Chakram is Sarvasaubhagyadayaka chakra, 'grants excellence'; the Yogini is Sampradaya Yogini. The mental state is Iswara Vicharam, Chakra Iswari is Tripura Vasini and the Saktis are the fourteen starting with Samkshobhini. [**KAMBODHI: Kamalaambikaayai Kanakamshukaayai**]

(5) The fifth Avaranam is Bahirdasaram; the Chakram is Sarvarthasadhakachakra, is the 'accomplisher of all'; the Yogini is Kulotteerna yogini. The mental state is Guroopa Sadanam; the Chakra Iswari is Tripura Sri and the Saktis are the ten starting with Sarva Siddhi Prada. [**BHAIRAVI: Shree Kamalaambikaayaah Param Nahire**]

(6) The sixth Avaranam is Antardasaram; the Chakram is Sarvaraksakara chakra, 'protects all'; the Yogini is Nigarbha Yogini. The mental state is Upadesam; the Chakra Iswari is Tripura Malini and the Saktis are the ten starting with Sarvagnya. [**PUNNAGAVARALI: Kamalaambikaayaastava Bhaktoham**]

(7) The Seventh Avaranam is Asthakonam; the Chakram is Sarvarogahara chakra, 'cures all ills'; the Yogini is Rahasya Yogini. The mental state is Mananam; the chakra Iswari is Tripura Siddhaa and the Saktis are the eight, starting with Vashini. [**SAHANA: Shree Kamalaambikaayam Bhaktim Karomi**]

(8) The eighth Avaranam is Trikonam; the Chakram is Sarvasiddhiprada chakra, 'grants all perfection'; the Yogini is Ati Rahasya Yogini. The mental state is Nitidhyasanam; the Chakra Iswari is Tripuramba and the Saktis are the three starting with Kameshwari. [**GHANTA: Shree Kamalaambike Avaava**]

(9) The ninth Avaranam is the Bindu and the highest Chakram is Sarvanandamaya chakra, 'replete with bliss'. The mental state is Savikalpa Samadhi; the Chakra Iswari is Maha Tripura Sundari and the Shakti is Maha Tripura Sundai, the very personification of Para Brahman. [**AHIRI: Shree Kamalambaa Jayati**]

At the periphery of the Sri Yantra, the square, the adept contemplates his own passions such as anger, fear, lust, etc., to overcome or conquer them. The eight psychological tendencies that are considered obstacles of the mind are also invoked, as eight Matrika Saktis, in the second line of the outer periphery. Either they flank the four 'doors' of the yantra or they are invoked in the square band (bhupura). Generally they are what we experience of the world through sense-activity and the cravings of our egotism.

#### Note on Sri Kamalamba Nava Avarana Kritis

A spiritual aspirant needs to seek a guru and be initiated into the esoteric practice of Sri Vidya Upasana. The practice itself requires strict adherence to lists of Do's and Don't's. Most people would find that the task of finding the guru and the rigors of the practice are difficult. Sri Muthuswamy Dikshitar was a great Devi Upasaka and was well versed in all aspects of Sri Vidya Upasana. Out of his devotion to Sri Kamalamba, (one of the 64 Sakti Peethams in India), the celebrated deity at the famous Tyagaraja Temple in Tiruvarur and his compassion for all bhaktas, Sri Muthuswamy Dikshitar composed the the Kamalamba Nava Avarana kritis, expounding in each of the nine kritis, the details of the each avarana of the Sri Chakra, including the devatas and the yoginis. Singing these kritis with devotion, sraddha and understanding would be the easy way to Sri Vidya Upasana for most people.

The set also includes a dhyana kriti, a mangala kriti and traditionally sung on the nine days of Navaratri. One starts with the Ganasa kriti followed by the guru kriti (to Sri BalaSubrahmanya) and continues with the dhyana and each of the avarana kritis. The rendering concludes with the mangalam kriti.